

Lettre à Émile Zola du 15 mars 1898

Auteur(s) : Bienkiewicz, Wacław

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les mots clés

[affaire Dreyfus](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Bienkiewicz, Wacław, Lettre à Émile Zola du 15 mars 1898, 1898-03-15

Consulté le 18/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6568>

Copier

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-03-15](#)

AdresseKarkaraly, Sibérie

Description & Analyse

DescriptionSzanowny Panie!

Czuję się w obowiązku wyrazić Mu swoją cześć i najgłębszy szacunek, jako rycerzowi prawdy i światła.

Sprawa Pańska przedarła się do najdalszych zakątków świata. Wszyscy wyrażają podziw i uznanie dla cywilnej odwagi i Pańskiej miłości prawdy i Ojczyzny.

Przygnębiające wrażenie zrobił na mnie wyrok w sprawie Pańskiej. Ze smutkiem i zgrozą dowiedziałem się, że przedstawiciele szlachetnego francuskiego narodu,

zapewne pod wpływem masowego obłędu, wydali wyrok – prawdziwe dzieło
bezprzykładnej przemocy wobec całego ucywilizowanego świata.
Mam jednak nadzieję, że czas oraz Pańska wytrwałość zapewnią prawdzie tryumf, a
Panu, bojownikowi światła i swobody, wieczną cześć.
Życząc Szanownemu Panu wytrwałości i powodzenia, wznoszę wraz z masą
Pańskich wielbicieli okrzyk: Vive Zola!
Z głębokim szacunkiem
Wacław Bieńkiewicz
(Polonais)
15 III 98
Karkarały (Semipałatynska obłast)
Syberia

Monsieur,
Je me sens dans l'obligation morale de vous exprimer mon admiration et mon
profond respect. Vous êtes pour moi le chevalier de la vérité et de la lumière.
Les échos de votre intervention sont parvenus même dans les coins les plus reculés
du monde. Nous sommes unanimes à exprimer notre admiration et notre
approbation pour votre courage et votre amour de la vérité et de la patrie.
Le verdict de votre procès m'a affligé. C'est avec tristesse et horreur que
j'apprends ses dispositions. Les représentants de la noble nation française,
probablement en proie à une folie collective, ont créé un véritable chef-d'œuvre de
violence qui est sans précédent et qui se trouve tourné contre le monde civilisé tout
entier.
J'espère pourtant que le temps, ainsi que votre persévérance, assureront le
triomphe de la vérité, et que vous, combattant de la lumière et de la liberté,
accéderez à la gloire éternelle.
En vous souhaitant bon courage et beaucoup de persévérance, je pousse, ensemble
avec la foule de vos admirateurs, l'exclamation : Vive Zola !
Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mon profond respect.
Wacław Bieńkiewicz
(Polonais)
15 mars [18]98
Karkaraly (Semipalatinskaja oblast)
Sibérie

Information générales

Langue [Polonais](#)
CotePOL LETTRE 003
Éléments codicologiques Un bifeuillet original.
SourceCollection famille Émile-Zola

Informations éditoriales

Mentions légalesImage : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants
droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation
des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.
Contributeur(s)

- Kaczmarek-Wiśniewska, Anna (transcription et traduction)

- Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 27/11/2018 Dernière modification le 03/10/2025

Płopie um

Szanowny Panie!

Leży tu w ołówku wyrazić Mu swój cześć
i najgłębszy szacunek, jako rytmowi prawdy
i światła.

Sprawa pańska przedstawia do najgłębszych
zakątków świata, - wryscy wyrażając postać
i uznawanie sta. cywilizacji odwróci i pańskich
miejscu prawdziwego.

Przygryzając wrażeń kroska na umie
wyrocz w sprawie pańskiej, - że smutkiem
i kłopotem doświadczeniem się, że przedstaw-
cie słabego francuskiego narodu,
wyprowadzone pod wpływem masowego
obsceny, wyraża wyrocz - prawdziweństwo

bezmyślności i mrocznej woda całego
niezmiennego świata.

Mam jeszcze nadzieję, że wreszcie światło
wytrwałości i prawdy, prawdziwego zwycięstwa -
a przede wszystkim światła i wolności,
wreszcie nadejdzie.

Łączę serdecznie z wami wytrwałości
i powstania, - wreszcie wreszcie do waszego
światła i wolności: Kire Gaba!
z głębiną nadziei

15th 98. Karol Bielecki
[Polska]

Karkasaty / Yemipaladyi, obłady /
Liberie.